



العامل/ة العزيز/ة،

يبدأ في تاريخ 1/11/2013 سريان مفعول قانون تشغيل عمال من قبل مقاولي الخدمات في مجالات الحراسة والنظافة في هيئات عامة. يثبت القانون الشروط التي تقررت في المفاوضات بين الهستدروت العامة وبين حكومة إسرائيل في اتفاقية العمل الجماعية من كانون الأول 2012.

الشركات التي تعرف بأنها "هيئات عامة" هي:

- هيئات مُمولة ومدعومة، مثل: جامعات، الصندوق القومي الإسرائيلي، بريد إسرائيل، السلطات المحلية ومجالس دينية محددة، مدارس دينية محددة، المتاحف. يمكن العثور على التفصيل الكامل للهيئات المعروفة بأنها "هيئات مدعومة" عبر الرابط التالي:

<http://takam.mof.gov.il/doc/hashkal/horaot.nsf/006549ea4cf37dbec225770c00>

[.\(3a0758/ce4fc469a0c1b90ec22576c0002d85e8?OpenDocument\)](http://takam.mof.gov.il/doc/hashkal/horaot.nsf/006549ea4cf37dbec225770c00)

- مؤسسات الصحة - كل هيئة قانونية تتبع خدمات صحية من داخل مستشفى حكومي أو من خلال استخدام منشآت مستشفى حكومي.

كما ذكر، يبدأ سريان مفعول القانون مطلع تشرين الثاني (2013)، وبناء عليه يُفترض بأنكم ستمتعون بالشروط المحسنة بدءًا من راتب شهر تشرين الثاني الذي من المفترض أن يُدفع حتى تاريخ 10/12/2013. يتم في هذه المستند تركيز جميع التعديلات التي من المفترض أن تطرأ على قسائم رواتبكم، وقد أرفق بكل بند شرح عن جوهره، مثال مدعم بالأرقام والفترة المتوقعة لإعطائه وظهوره في قسيمة الراتب.

1. رفع أجر عمال النظافة/الحراسة ومسؤولي النظافة/الحراسة

• عامل النظافة/الحراسة

○ الشرح: أجرة ساعة العمل ترتفع إلى 24.98 ش.ج. - (تُحسب وفقًا لـ 4646.25 ش.ج. - الراتب وفقًا للقانون الجديد لوظيفة كاملة) وتُقسم على 186 (ساعة عمل في وظيفة كاملة).



○ مثال: عامل النظافة/الحراسة الذي يعمل 80 ساعة في الشهر يتقاضى أجرًا قدره 1,998 ش.ج. (أجر إجمالي).

• مسؤول النظافة/الحراسة

i. شرح: أجره ساعة العمل ترتفع إلى 26.1 ش.ج. - تُحسب وفقًا لـ 4852.75 ش.ج. (الراتب وفقًا للقانون الجديد لوظيفة كاملة) تُقسّم على 186 (ساعة عمل في وظيفة كاملة).

ii. مثال: مسؤول النظافة/الحراسة الذي يعمل 80 ساعة في الشهر يتقاضى أجرًا قدره 2,087 ش.ج. (أجر إجمالي).

• متى يظهر في قسيمة الراتب: كل شهر، ابتداءً من الراتب الذي سيُدفع في تاريخ 10/12/2013.

2. منحة التفوق

• الشرح: يدفع المقاول مرّة في السنة، في نهاية السنّة، منح تفوق وفقًا لمعايير يحددها طالب الخدمة بخصوص التفوق في العمل، بمبلغ عامّ هو 1% من مجمل الرواتب التي دفعها في السنة ذاتها.

• متى يظهر في قسيمة الراتب: من يحظى بالمنحة يتلقاها في الراتب الذي يُدفع مطلع شهر كانون الثاني من كلّ سنة، وبحيث لا تتأخّر عن الراتب الذي يُدفع مطلع شهر أيار.

3. تحسينات في التحويلات إلى صندوق التقاعد للمخصّصات

• التحويل إلى التعويضات

○ الشرح: يُحوّل المشغّل كلّ شهر مبالغ للتعويضات تكون متوافرة في نهاية فترة العمل.

من المهمّ التأكيد، مع ذلك، على أنّ التوصية القاطعة اليوم هي عدم سحب أموال التعويضات في نهاية فترة العمل، بل إبقاء التعويضات في صندوق التعويضات حتى الخروج إلى التقاعد. سحبها قبل الخروج إلى التقاعد يمسّ كثيرًا ببرنامج التقاعد وبمبلغ المخصّصات الشهرية التي تستحقونها عند الخروج إلى التقاعد.

○ التفصيل: يُحوّل المشغّل 8.33% من الأجر الأساسي للعامل ومبلغ رسوم النقاها خاصّته (التفصيل في البند 5). مقابل العمل ساعات إضافية أو العمل في يوم العطلة، يُحوّل المشغّل 6% إلى التعويضات (وليس 8.33%).

○ مثال: عامل النظافة/الحراسة الذي يعمل 80 ساعة في الشهر (أجره الأساسي هو 2,087 ش.ج.) ولديه أقدميّة 5 سنوات في العمل (دفعة رسوم النقاها 136.4 ش.ج.)، يُحوّل عنه المشغّل 185.2 ش.ج. للتعويضات. إذا اشتغل هذا العامل 5 ساعات في يوم العطلة الذي يتقاضى فيه عن ساعة العمل 37.02 ش.ج. (150% من الأجر العاديّ)، يُحوّل المشغّل على الفارق بين الأجرين - 12.04 ش.ج. (37.02 ش.ج. - 24.98 ش.ج.) 5 X (ساعات عمل)، مبلغ 3.6 ش.ج. للتعويضات.



○ متى يظهر في قسيمة الراتب: كل شهر، ابتداء من الراتب المدفوع بتاريخ 10/12/2013. يظهر التحويل كمبلغ إجمالي لـ "التحويل إلى التعويضات" ومن دون التقسيم إلى تحويل على الأجر الأساسي وتحويل على بدل ساعات إضافية/ساعات راحة.

• التحويل إلى صندوق الائتمان

○ الشرح: صندوق الائتمان المحفوظ حتى سنّ التقاعد والذي تحوّل إليه الأموال بواسطة العامل والمشغل شهرياً.
○ التفصيل: يحوّل العامل 6.5% من أجره الأساسي ومن مبلغ رسوم النقاهاة (التفصيل في البند 5)، ويحوّل المشغل 7%. كذلك، مقابل بدل العمل ساعات إضافية أو في يوم الراحة، يحوّل العامل 6.5% ويحوّل المشغل 7%. مقابل مخصّصات السفر يحوّل كلّ من العامل والمشغل 5%.

○ مثال: عامل النظافة/الحراسة الذي عمل 80 ساعة في الشهر (أجره الأساسي هو 2,087 ش.ج.) ولديه أقدمية 5 سنوات في العمل (دفعة رسوم النقاهاة هي 136.4 ش.ج.)، يحوّل 144.5 ش.ج. ويحوّل المشغل لصالحه 155.6 ش.ج. (ما مجموعه 300.1 ش.ج. شهرياً). إذا كان هذا العامل قد عمل 5 ساعات في يوم الراحة وفيه أجرة الساعة هي 37.02 ش.ج. (150% من الأجرة العادية)، فعلى الفارق بين التحويلين - 12.04 ش.ج. (37.02-24.98) X 5 (ساعات عمل)، يُحوّل 3.9 ش.ج. ويحوّل المشغل لصالحه 4.2 ش.ج. (ما مجموعه 8.1 ش.ج. شهرياً). مقابل مخصّصات السفر التي تصل إلى 200 ش.ج.، مثلاً، يحوّل كلّ من العامل والمشغل 10 ش.ج. شهرياً (ما مجموعه 20 ش.ج. شهرياً).

i. متى يظهر في قسيمة الراتب: كلّ شهر، ابتداء من الراتب الذي يُدفع في تاريخ 10/12/2013. يظهر التحويل كمبلغ إجمالي لتحويل المشغل على دفعات الائتمان ومن دون تقسيم لتحويل على الأجر الأساسي وتحويل على بدل ساعات إضافية/ساعات راحة ومخصّصات سفر. ويظهر، أيضاً، على انفراد، مبلغ إجمالي مخصوم من العامل على دفعات الائتمان.

4. صندوق الاستكمال

- الشرح: صندوق توفير لفترة 6 سنوات يتمّ تحويل أموال إليه من قبل العامل والمشغل شهرياً.
- التفصيل: يحوّل العامل 2.5% من أجره الأساسي ومن رسوم النقاهاة خاصته (التفصيل في البند 5)، ويحوّل المشغل بالضبط ثلاثة أضعاف هذا المبلغ أي 7.5%.
- مثال: عامل النظافة/الحراسة الذي عمل 80 ساعة في الشهر (أجره الأساسي هو 2,087 ش.ج.) يُحوّل 55.5 ش.ج.، ويحوّل المشغل لصالحه 166.75 ش.ج. (ما مجموعه 222.25 ش.ج. شهرياً).
- متى يظهر في قسيمة الراتب: كلّ شهر، ابتداء من الراتب الذي يُدفع في تاريخ 10/12/2013.

5. التحسينات في رسوم النقاهاة



- الشرح: دفعة إضافية يدفعها المشغل، ويحدد مبلغها وفقاً لأقدمية العامل وحجم وظيفته. يتم ضرب عدد أيام النفاة التي يستحقها العامل (وفقاً للأقدمية) في عدد الساعات الشهرية التي يعملها على 186 (عدد ساعات الوظيفة الكاملة)، ونضرب في 433 ش.ج. (مبلغ يوم النفاة الواحد) ونقسم على 12 (الأجر الشهري).
- التفصيل:

عدد سنوات الأقدمية لدى المقاول	عدد أيام النفاة
السنوات الثلاث الأولى	7
من السنة الـ 4 حتى الـ 10	9
من السنة الـ 11 حتى الـ 15	10
من السنة الـ 16 حتى الـ 19	11
من السنة الـ 20 حتى الـ 24	12
من السنة الـ 25	13

- مثال: العامل الذي لديه أدمية 5 سنوات ويعمل 80 ساعة في الشهر، يتلقى دفعة شهرية بمبلغ 136.4 ش.ج. – تُحسب وفقاً لـ 9 (أيام نفاة سنوية) $0.43 \times$ (الساعات الشهرية الـ 80 تقسم على 186، وظيفة كاملة) $423 \times$ ش.ج. (أجرة يوم النفاة) على 12.
- متى يظهر في قسيمة الراتب: شهرياً، ابتداء من الراتب الذي يُدفع في تاريخ 10/12/2013.

6. الاشتراك في الدفع مقابل وجبات الطعام في مقصف في مكان العمل

- الشرح: يتم الاشتراك في تكلفة وجبات الطعام شريطة أن عمال طالب الخدمة يستحقون هذا الاشتراك في الدفع، وبنفس المبالغ.
- مثال: إذا كان طالب الخدمة يشارك في الدفع لعماله بـ 20 ش.ج. للوجبة في المطعم، فإن عمال ومسؤولي النظافة/الحراسة يتمتعون بهذا الاشتراك في الدفع.
- متى يظهر في قسيمة الراتب: شهرياً، ابتداء من الراتب الذي يدفع في تاريخ 10/12/2013.

7. هدية للأعياد وهدية ملموسة

- الشرح: يُمنح المشغل في رأس السنة وفي عيد الفصح هدية عيد للعامل ومسؤول النظافة/الحراسة.
- التفصيل: العمال الذين يشغلون في مطلع الشهر الذي يحل فيه رأس السنة وختام عيد الفصح والذين يعملون بوظيفة كاملة، يتلقون هدية عيد بمبلغ 212.5 ش.ج.. تعطى الهدية مالياً عبر قسيمة الراتب. كذلك، حين يقدم طالب الخدمة لعماله هدية ملموسة، يمنح المشغل عمال ومسؤولي النظافة/الحراسة هدية ملموسة بنفس القيمة التي أعطاه لعمال طالب



الخدمة. إذا كانت لدى طالب الخدمة أنظمة معينة بخصوص توزيع هدية العيد ابتداء من أقدمية معينة، أو تقديم هدية مختلفة وفقاً لنسبة الوظيفة – تسري الأنظمة نفسها على عمال ومسؤولي النظافة/الحراسة.

- متى يظهر في قسيمة الراتب: شهرياً، ابتداء من الراتب الذي يدفع في تاريخ 10/12/2013.

- وزير الماليّة مسؤول عن تطبيق القانون الجديد.
- لتطبيق القانون، يُرجى التوجّه إلى قسم تطبيق القانون – شكاوى عن التشغيل المسيء (تقدّم الخدمة باللغة العربية، العبريّة، الروسية والإنجليزية) - 1-800-354-354. يوصى كذلك باستشارة محام/ية.
- العقوبات التي تُفرض على المقاول الذي ينتهك القانون تكون بموجب قانون تعزيز تطبيق قوانين العامل، وتشمل عقوبات مالية ومسؤولية جنائية، والجهة المسؤولة عن تطبيق القانون هي وزارة الاقتصاد. في حال اقتضت الحاجة، يمكن توجيه هذه العقوبات إلى طالب الخدمة، أيضاً.

إعداد الطالبين نعومي أولمرت وتומר غرينابل، بتوجيه من المحامي إيتاي سفيرسكي